

Una propuesta didáctica para la enseñanza de los turnos de apoyo en la conversación en español

A proposal for the teaching of support turns in spanish conversation

Resumen

El enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras pretende desarrollar en el aprendiz las capacidades necesarias para comunicarse eficazmente, de forma similar a un hablante nativo, en diferentes tipos de contextos. Debe por tanto incluir la práctica con diferentes tipos de textos propios de diversas situaciones comunicativas. Uno de ellos es la conversación, que es el intercambio oral más natural. En este artículo se pretende describir con cierto detalle una parte de la estructura conversacional, en concreto los turnos de apoyo, y hacer una propuesta de aplicación didáctica para su tratamiento en el aula de español como lengua extranjera.

Palabras clave

Conversación, turnos de apoyo, español como lengua extranjera, didáctica, enfoque comunicativo, lengua oral.

Abstract

The communicative approach in language teaching is aimed to develop in the learner the necessary skills in order to communicate successfully in a similar way to a native speaker, in the different contexts that might occur. Therefore it must include practice with different kinds of texts used in different communicative situations.

This article is aimed to describe with some detail a part of the conversational structure, in particular the support turns and to make a teaching suggestion for its treatment in the Spanish as a foreign language class.

Key words

Conversation, support turns, Spanish as a foreign language, teaching, communicative approach, oral language.

1. Introducción

La actual tendencia en la enseñanza de lenguas se basa en el enfoque comunicativo y pretende desarrollar en el aprendiz las capacidades necesarias para comunicarse de forma completa y adecuada en los diferentes tipos de contextos que se puedan presentar. Esto es especialmente relevante en el caso de la enseñanza de lenguas extranjeras, cuyos aprendices necesitan alcanzar el dominio, no solo de las formas lingüísticas, sino de las normas de uso y funcionamiento de las mismas en diversos contextos lingüísticos y extralingüísticos. Dado que muchas de dichas normas se rigen por pautas de comportamiento cultural específicas de la comunidad hablante, con la cual el estudiante de la lengua no ha convivido normalmente, se hace necesaria su contemplación en los programas de estudio.

De acuerdo con el citado enfoque comunicativo, la enseñanza de lenguas debe incluir la práctica con diferentes tipos de textos que son utilizados habitualmente en distintas situaciones comunicativas. Uno de ellos es la conversación, que es el intercambio oral más natural. Como señala Cestero (2005: 11), los estudios de Lingüística Aplicada de los últimos tiempos han prestado notable atención al desarrollo de la llamada competencia conversacional debido a este carácter habitual y espontáneo de la conversación y al hecho de que solo a través de la misma es posible adquirir gran parte de las estructuras sintácticas complejas de una lengua.

En el presente artículo se ofrece una propuesta didáctica para la enseñanza de los turnos de apoyo en la conversación en español a estudiantes de español como lengua extranjera. Dicha propuesta fue elaborada como parte principal de la memoria de investigación del Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera de la UAH (Sanz 2010).

2. La conversación

Tal y como expone Briz (2004), la lengua oral tiene unas características propias, que la diferencian de la lengua escrita. Existe una *gramática* del uso oral, es decir, unas formas propias de la oralidad que no son descritas en la gramática normativa. El hablar implica una intención, el deseo de hacer o conseguir algo. En el habla, es fundamental la interacción entre emisor y receptor, y en esta interacción es necesario negociar para conseguir las metas deseadas.

La conversación es considerada la manifestación más auténtica y natural del discurso oral. Presenta una serie de rasgos característicos que la diferencian de otros tipos de discurso hablado como el debate, la tertulia, el juicio, etc. Entre estas características destaca la toma de turno no predeterminada, dinámica –pues está basada en la alternancia- y cooperativa (Cestero 2000a, 2005).

La conversación en español, tal y como apunta Cestero (2000a, 2005), se construye de forma conjunta entre los participantes mediante un sistema de cambio de turno característico, que no funciona igual en otras lenguas y es, pues, idiosincrático. De este modo, todo estudiante de ELE necesita adquirir la soltura suficiente para participar con éxito o eficacia en intercambios conversacionales de acuerdo con las reglas que operan en este sistema. Dicho de otro modo, todo hablante necesita adquirir *competencia conversacional*. García (2005: 1) define este concepto como la “capacidad interactiva para negociar con los interlocutores la construcción mutua del discurso.” Dado que el funcionamiento del tipo de discurso oral denominado conversación no es universal, se hace necesaria su enseñanza en el aula de lengua extranjera.

En el desarrollo de la conversación operan varios principios, descritos por diferentes autores, tal y como resume Briz (2001), quien cita el principio de *cooperación* descrito por Grice (1975 y 1978) y el de *cortesía*, del que hablan Lakoff (1973), Brown y Levinson (1978, 1987), Leech (1983) y Haverkate (1994) y el principio de *pertinencia*, desarrollado por Sperber y Wilson (1986). De ellos nos interesa principalmente en este trabajo el primero.

Según el principio de cooperación, en toda conversación debe funcionar un doble sistema de turnos –los turnos de habla del emisor, que contienen la carga semántica, y los turnos de apoyo emitidos por el receptor para demostrar su seguimiento (Cestero 2000b, 2005)-. Además es necesario que haya retroalimentación, de modo que el turno del emisor sea continuado por el receptor, ya sea de forma verbal o no verbal. El objeto de este artículo es presentar una propuesta de enseñanza de los turnos de apoyo en la conversación en español, es por ello que nos detendremos a continuación en explicar brevemente este tipo de turnos.

3. Microestructura de la conversación. El turno

La microestructura de la conversación corresponde al análisis pormenorizado de este tipo de interacción oral en unidades formales. Estas unidades son el *turno*, el *intercambio* y la *secuencia* (Cestero 2005).

Siguiendo a Cestero (2000a y Cestero 2005: 25), diremos que “un turno es un período de tiempo que comienza cuando una persona empieza a comunicar y concluye cuando dicha persona deja de hacerlo”. Un turno contiene un mensaje que el emisor pretende que sea completo y que puede ser expresado por medios lingüísticos y/o paralingüísticos (quinésicos o proxémicos).

Pueden distinguirse dos tipos de turnos de acuerdo con su extensión: *turnos largos*, formados por oraciones complejas y por más de una unidad de turno (enunciado completo sintáctica y semánticamente o no verbalmente) y *turnos cortos*, formados por unidades sintácticas más simples y por una sola unidad de turno (Cestero 2005: 26).

De acuerdo con su función, los turnos pueden clasificarse en *turnos de habla* y *turnos de apoyo* (Cestero 2005: 26).

3.1 Los turnos de apoyo

Los *turnos de apoyo* son aquellos que expresan, por parte del hablante, el seguimiento de la comunicación y la participación activa en la conversación, en virtud del principio de cooperación. El turno de apoyo no supone intención de iniciar un nuevo turno de habla, sino, por el contrario, reafirmar el turno en marcha del interlocutor y apoyar su continuación (Cestero 2005: 26).

La función principalmente cooperativa de los turnos de apoyo explica su característica formal de ser cortos, emitidos de forma rápida y en tono más bajo del normal, a menudo simultáneamente al turno de habla del interlocutor, pues actúan como una especie de cuña cuya intención es la de no interrumpir.

Cestero (2000a, 2005) ofrece una clasificación semántica de los turnos de apoyo que corresponde a los significados pragmáticos o funciones cooperativas que cumplen y que resumimos en el siguiente cuadro:

TIPOS DE TURNOS DE APOYO	
DE ACUERDO	Expresión del acuerdo del emisor con el contenido del mensaje de su interlocutor.
DE ENTENDIMIENTO	Se comprende el contenido del enunciado del interlocutor o se identifica algún referente mencionado en él
DE SEGUIMIENTO	Indican el seguimiento del hilo de la conversación, que se está prestando atención al mensaje.
DE CONCLUSIÓN	Conclusión del enunciado del interlocutor, destacando así el hecho de que el emisor del turno de apoyo intuye el contenido del mensaje que falta porque lo comprende o coincide en el punto de vista.
DE RECAPITULACIÓN	Resumen del enunciado del turno de habla
DE CONOCIMIENTO	El emisor del apoyo intuye el contenido del mensaje que vendrá a continuación
DE REAFIRMACIÓN	Consisten en formular una pregunta de confirmación sobre el enunciado en marcha
COMBINADOS	Combinación de dos de las funciones de los apoyos anteriores en una única toma de turno

4. La enseñanza de la conversación en ELE

Tradicionalmente, la conversación en la enseñanza de lenguas extranjeras se ha abordado siguiendo el llamado *enfoque implícito o indirecto* (Richards 1990), que asume que “la habilidad de conversar es perfectamente transferible de la lengua materna a la lengua meta” (García 2005: 2). De este modo, la conversación no se enseña, pues no se considera necesario, sino que simplemente se practica. Por otro lado, como señala Cestero (2005: 73), hay autores que defienden el *enfoque directo o explícito* en la enseñanza de la conversación. Según esta perspectiva, deben enseñarse las características principales de la estructura conversacional y su funcionamiento, y practicarse mediante actividades específicas.

En el presente trabajo, nos posicionamos con García (2004: 107, 2005: 2) y Cestero (2005: 73) en el convencimiento de que lo ideal es la combinación de ambos enfoques. Creemos que es necesario abordar en el aula la enseñanza de la conversación a partir de los conocimientos obtenidos de los estudios realizados desde la disciplina denominada Análisis de la Conversación y otras con objetivos afines, con diferente grado de profundidad y tecnicismo según las características del alumnado, pero al menos presentando, caracterizando y practicando las principales unidades microestructurales y macroestructurales de la interacción conversacional (Cestero 2005), con objeto de capacitar al alumnado para su comprensión y manejo consciente. Por otro lado, esta teorización debe combinarse con la práctica abundante de la conversación mediante actividades de respuesta abierta.

En el estudio *La competencia conversacional en los estudiantes de español como lengua extranjera*, García (2005: 11) señala la falta de uso de marcadores de control de contacto, los cuales son requerimientos de muestras de seguimiento de la conversación. Un poco más adelante, la misma autora destaca cómo “la cooperación...en muy pocas ocasiones se produce...por propia iniciativa de los interlocutores” (García 2005: 17). En otro artículo señala, respecto a las actividades de práctica de la comunicación oral que se realizan habitualmente en el aula de ELE, que “...fomentan un único tipo de microdestrezas orales, las de producción, y se centran en la comunicación que tiene lugar con una función transaccional, y olvidan que la conversación requiere también cooperar con el interlocutor (a través de la microdestreza de interacción), y tiene ante todo una función socializadora” (García 2004: 106). Este análisis, en nuestra opinión, confirma la necesidad de enseñar y practicar en el aula de español como lengua extranjera el carácter y funcionamiento de los turnos de apoyo. Creemos que esto debe hacerse basándose en la presentación de audiciones de conversaciones espontáneas reales entre hablantes nativos y en el análisis que haga el alumnado de estas producciones y, posteriormente, de las suyas propias, después de una fase de práctica. En este sentido se orienta la propuesta didáctica que presentamos a continuación, objeto específico de este artículo, teniendo en cuenta la carencia en el mercado editorial de materiales que cubran esta necesidad, como la propia García (2004: 108) constata: “lo ideal sería disponer de la grabación de una conversación coloquial, realizada con buena calidad de sonido. Esto no nos ha sido posible, y nos hace lamentar la inexistencia de este tipo de material en la oferta editorial de E/LE.” (El subrayado es nuestro).

La secuenciación de contenidos de esta propuesta se ha hecho siguiendo las directrices que sugiere Cestero (2005: 79-84). La autora señala que su propuesta pretende completar “los contenidos que aparecen en el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Instituto Cervantes 2006)” y que está organizada por niveles y recogida en forma de objetivos-contenidos. Detallamos a continuación los objetivos-contenidos que se refieren a los turnos de apoyo y que hemos tenido en cuenta:

A. Usuario básico

A.1. Acceso

- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de uso muy frecuente requeridos pragmáticamente.

A.2. Plataforma

- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de uso muy frecuente requeridos pragmática o interaccionalmente.

B. Usuario independiente

B.1. Umbral

- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de uso muy frecuente requeridos pragmática o interaccionalmente.
- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de acuerdo y entendimiento de uso frecuente.

B.2. Avanzado

- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales requeridos pragmática o interaccionalmente.
- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de acuerdo y entendimiento.

C. Usuario competente

C.1. Dominio operativo eficaz

- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales requeridos pragmática o interaccionalmente.
- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de acuerdo, entendimiento, seguimiento, conclusión, recapitulación y reafirmación de uso frecuente.

C.2. Maestría

- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales requeridos pragmática o interaccionalmente.
- Entendimiento, producción y reconocimiento de apoyos conversacionales de acuerdo, entendimiento, seguimiento, conclusión, recapitulación, reafirmación y combinados, guardando intervalos.
- Producción de distintos tipos de alternancias turno de habla-apoyo.

Presentamos ya nuestra propuesta didáctica nivelada.

5. Propuesta didáctica por niveles para la enseñanza de los turnos de apoyo en ELE

5.1 Objetivos generales y metodología

- Aprender y aplicar las características esenciales de la conversación en español.
- Desarrollar la competencia conversacional.
- Interactuar adecuadamente en intercambios conversacionales espontáneos con hablantes nativos.
- Modificar prejuicios y clichés culturales respecto al carácter de los hablantes nativos de lengua española, basados en la incorrecta interpretación de sus modos de conversar.

Por su parte, con respecto a la metodología seguida, hemos de apuntar que la organización didáctica de nuestra propuesta se ha inspirado, en parte, en el trabajo de García (2004), que puede considerarse complementario del de Cestero (2005). En dicho trabajo, García sigue a Carter y McCarthy (1995) con su secuencia de las tres I: *ilustración* (ejemplos reales de conversaciones), *interacción* (discusión de los fenómenos observados y comparación de los mismos con su lengua materna) e *inducción* (búsqueda de una regla que sintetice la norma de uso de cada fenómeno concreto) (García 2004: 107). A esta estructura, García añade "...como sugieren Nolasco y Arthur (1987),...una fase de *práctica*, para poner en uso los fenómenos vistos explícitamente, y otra de *revisión*, para permitir a los estudiantes reflexionar sobre su propia actuación." (García 2004: 108).

Por último, otra referencia que hemos tenido en cuenta para elaborar nuestra propuesta didáctica vuelve a ser, de nuevo, la de Cestero (2005: 73) cuando propone las siguientes fases didácticas:

- Presentación explícita o implícita.
- Ejercitación de las características concretas. Actividades dirigidas, cerradas, individuales.
- Refuerzo del aprendizaje. Actividades dirigidas, semicerradas, en parejas o grupos pequeños.
- Adquisición de las características. Actividades semidirigidas, abiertas, interacciones espontáneas.

En cuanto a los materiales de enseñanza, nos pareció de crucial importancia desde el primer momento —y fue de hecho el motivo inspirador para la elección del tema de nuestra memoria de investigación de máster (Sanz 2010)— la posibilidad de contar con muestras de lengua reales, es decir, de conversaciones reales entre hablantes nativos. Creemos que solo de esta forma se pueden ilustrar adecuadamente los fenómenos conversacionales que quieren enseñarse en el aula de ELE y consideramos que el uso de estos materiales, junto

con la práctica de la conversación por parte del alumnado, es la forma ideal de conseguir una enseñanza comunicativa.

Es por ello que realizamos grabaciones, de las cuales hemos tomado fragmentos que ejemplifican los diversos tipos de turnos de apoyo, y sobre este material se sustenta en gran parte nuestra propuesta didáctica. En el aula se realizaría la audición de estos fragmentos con la finalidad que se detalla en la secuencia didáctica correspondiente a cada nivel. De ser necesario, el docente ayudaría a la comprensión auditiva de lo que se dice en cada caso con un breve comentario, de modo que el alumnado pudiera tener cierta información contextual y centrarse en la audición dirigida específicamente al reconocimiento y clasificación de los apoyos.

Las grabaciones corresponden a conversaciones cotidianas reales entre hablantes nativos que mantenían una relación de familiaridad. La franja de edad de los hablantes se sitúa entre los 30 y los 45 años y el nivel de estudios es medio o superior. Uno de ellos es varón y el resto son cuatro mujeres.

El material así obtenido se ha usado para contar con muestras reales (input lingüístico) con el que trabajar en la mayor parte de las fases de presentación y práctica de la propuesta didáctica. Se han seleccionado fragmentos breves de las grabaciones y de ellos se incluye solo la transcripción de la parte correspondiente a los apoyos concretos que se trabajarían con la actividad. La transcripción completa no sería utilizada en el aula, donde -en la mayoría de los casos- solo se realizaría la audición del material. Las convenciones de transcripción se detallan en el Anexo I.

5.2 Propuesta didáctica por niveles

5.2.1 Nivel A1

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Tomar conciencia de la existencia de turnos de apoyo en la conversación en español.
- Entender el funcionamiento de los turnos de apoyo.

CONTENIDOS

- Concepto y funcionamiento del turno de apoyo.

SECUENCIA DIDÁCTICA

PRESENTACIÓN

- A) SENSIBILIZACIÓN: la secuencia dará comienzo con una sensibilización sobre el tema a tratar, que es la conversación. A partir, por ejemplo, de una imagen alusiva, el docente introducirá el tema e indicará al alumnado que van a escuchar dos interacciones entre personas españolas –el periodista

Andreu Buenafuente con el actor Pepe Rubianes-. Les pedirá que presten atención, no al significado de lo que oyen, sino a las intervenciones del interlocutor que habla menos.

- B) AUDICIÓN: se realizará la audición del fragmento 1 dos o tres veces si es necesario, y a continuación el docente guiará la reflexión del grupo hacia el papel que juegan las intervenciones del interlocutor que menos habla –que serán turnos de apoyo-.
- C) SISTEMATIZACIÓN: el docente confirmará la existencia de turnos de apoyo en la conversación en español, sin darles nombre específico, y explicará muy breve y sencillamente en qué consisten.

PRÁCTICA CONTROLADA

- A) Audición del fragmento 2 e identificación en el mismo de los turnos del interlocutor que son apoyos.
- B) Reconocimiento de los exponentes lingüísticos y paralingüísticos que constituyen dichos apoyos (*Hm*, *Sí*, asentimientos con la cabeza). Los alumnos volverán a oír el fragmento utilizado anteriormente y en parejas anotarán qué palabras o gestos sirven como turnos de apoyo, contrastando a continuación su trabajo con otras parejas.

PRÁCTICA LIBRE

En este nivel no se daría esta fase en la secuencia didáctica.

EVALUACIÓN

Se realizará mediante la observación directa del trabajo del alumnado en la fase de práctica controlada.

MATERIAL DE AUDICIÓN

Fragmento 1:

http://www.youtube.com/watch?v=UQYLdDnzacY&feature=player_embedded

(duración 1:41´)

Interacción de Andreu Buenafuente con Pepe Rubianes, emitida en La 2 de RTVE el 14 de junio de 2009. Ambos interlocutores emiten apoyos de seguimiento y de entendimiento, tales como *Hm*, *Ya*, *Sí*, risas.

Fragmento 2:

<http://www.wikio.es/video/eduard-punset-visita-nuevamente-andreu-buenafuente-659734>

(minuto 3:40 a minuto 5:30).

Interacción de Andreu Buenafuente con Eduard Punset, emitida en el canal de televisión La Sexta el 20 de noviembre de 2008. En el fragmento seleccionado, el periodista Buenafuente emite principalmente apoyos de seguimiento como *Hm* y *Sí*, junto con asentimientos de cabeza.

5.2.2 Nivel A2

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el requerimiento pragmático de uso de turnos de apoyo de acuerdo y de seguimiento.
- Reconocer y ser capaces de producir algunos apoyos simples de acuerdo y de seguimiento de uso muy frecuente.

CONTENIDOS

- Concepto y funcionamiento de los turnos de apoyo de acuerdo y de seguimiento.
- Exponentes lingüísticos y paralingüísticos: *sí, claro, hm*.

SECUENCIA DIDÁCTICA

PRESENTACIÓN

- A) SENSIBILIZACIÓN: el docente indicará al alumnado que van a escuchar unos breves fragmentos de conversaciones entre dos personas españolas, procedente de una grabación real. Les pedirá que presten atención, no al significado de lo que oyen, sino a las intervenciones del interlocutor que habla menos.
- B) AUDICIÓN: se realizará la audición de los fragmentos 3, 4 y 5, dos o tres veces si es necesario, y a continuación el docente guiará la reflexión del grupo, recordando el concepto de turnos de apoyo estudiado en el nivel anterior.
Se volverá a realizar una nueva audición, pero esta vez el docente pedirá al alumnado que traten de distinguir en los apoyos que oigan si alguno de ellos expresa algo más que el simple seguimiento del hilo de la conversación.
- C) SISTEMATIZACIÓN: se pondrán en común las impresiones del grupo acerca de la cuestión planteada por el docente y este explicará breve y claramente el concepto de turno de apoyo, dándole tal denominación, y establecerá la diferencia entre turnos de apoyo de seguimiento y turnos de apoyo de acuerdo. Asimismo, el docente explicará de modo asequible para el alumnado la característica de la conversación en español según la cual cuando el hablante está relatando una experiencia o expresando opiniones o sentimientos la comunicación se completa con las intervenciones de apoyo del interlocutor –por ejemplo las de acuerdo y de seguimiento, que son de las más comunes–.

PRÁCTICA CONTROLADA

- A) Audición del fragmento 6 e identificación en el mismo de los turnos del interlocutor que son apoyos.

- B) Reconocimiento de los exponentes lingüísticos y paralingüísticos que constituyen dichos apoyos (*Sí, Hm, Claro*). Los alumnos volverán a oír el fragmento 6. En parejas anotarán qué palabras o sonidos sirven como turnos de apoyo y cuál es su función, clasificándolos en dos grupos y contrastando después su trabajo con otras parejas:

APOYOS QUE MUESTRAN SOLO SEGUIMIENTO DE LA CONVERSACIÓN	APOYOS QUE MUESTRAN ACUERDO CON LO QUE DICE LA OTRA PERSONA

PRÁCTICA LIBRE

En parejas, los alumnos tendrán breves conversaciones durante las cuales uno de ellos escuchará al otro tratando de producir dos o tres apoyos –de acuerdo y de seguimiento- en la interacción. Se aprovecharán también las prácticas libres de conversación que se hagan durante el curso para el tratamiento de diversos conceptos lingüísticos.

A continuación damos una propuesta de temas y estructuración de dichas prácticas. Dado que estamos en la fase de práctica libre, es esperable que no haya una pauta marcada, pero creemos que esto se refiere solo al aspecto lingüístico sobre el que versa esta programación, es decir, los turnos de apoyo en la conversación. Por lo tanto, y debido a que nos dirigimos ahora a un alumnado de nivel inicial, sugeriremos una conversación pautada donde el interlocutor debe insertar de forma no pautada algunos apoyos. Creemos, además, que una buena forma de desarrollar esta fase sería practicando primero las conversaciones de forma guiada y ayudados por el docente, para después pasar a la fase de práctica libre propiamente dicha, en que los alumnos reprodujeran conversaciones similares sin la ayuda del docente.

Propuesta 1.

ALUMNO A: Le cuentas a B por qué has ido al médico y le explicas qué te duele y cómo te sientes. Le cuentas también lo que el médico te ha dicho (qué enfermedad tienes y qué tienes que tomar). Piensas que es un buen médico.

ALUMNO B: *Estás de acuerdo con A en que su médico es bueno.*

Propuesta 2.

ALUMNO A: *Crees que cuando eras pequeño/a lo pasabas bien y que era un tiempo feliz. Le cuentas a B lo que hacías cuando eras niño/a (a qué jugabas, cuáles eran tus juguetes favoritos, qué hacías en el colegio, qué hacías en vacaciones...).*

ALUMNO B: *Tú también crees que la infancia es un tiempo feliz.*

Propuesta 3.

ALUMNO A: Te quejas a B de vuestro vecino, un hombre muy maleducado que siempre molesta a todos (hace mucho ruido en su casa, pone la música alta, deja sucia la escalera, no saluda nunca). Le cuentas que el otro día te lo encontraste en el bar, pero no te dijo nada.

ALUMNO B: Tú también sufres la mala educación de vuestro vecino.

EVALUACIÓN

Se realizará mediante la observación directa del trabajo del alumnado en las fases de práctica controlada y práctica libre. El docente supervisará el trabajo de las parejas y registrará el uso que cada alumno hace de los turnos de apoyo.

MATERIAL DE AUDICIÓN

(Fragmentos 3 – 6)

Fragmento 3a (F3a): (Apoyo de acuerdo) *verdad que esas cosas son muy importantes, porque claro, mediatizan muchísimo la vida, (-) porque si tienes alguien con quien estar y con quien compartir gastos <Sí> puedes permitirte cosas, pero si no tienes*

F3b: (Apoyo de acuerdo) *al fin y al cabo eso es una empresa privada que lo que quiere es ganar dinero (-) <Sí, sí, claro> pos: sinceramente si yo puedo coger y conseguir más dinero haciéndolo de esa manera (-) chico pues...*

F4a: (Apoyo de seguimiento) *pues es que a mí me da la impresión (tos) por lo que: oigo comentar <Sí> porque hoy digo "Bueno*

F4b: (Apoyo de seguimiento) *pero entonces segundo ciclo no está todos juntos si: si quedaría libre: la de: T. (-) no la de S.(-) para que ocupe 3º y 4º las cuatro clases seguidas <Hm>*

F5: (Apoyo de seguimiento) *porque a mi hermana el piso se lo dan dentro de dos años <Hm> y yo no quiero fastidiar sus planes tampoco <Hm> (...) y es que me da mucho miedo meter a alguien, R.*

F6a: (Apoyo de seguimiento) *estuvimos viendo: países del Este (-) <Hm>*

F6b: (Apoyo de seguimiento) *el hermano de mi- de M., E., está circuncidado <Hm>*

F6c: (Apoyo de acuerdo) *al mofarse de esa realidad lo que te estaba haciendo es abrir los ojos yo creo <Hm, sí>*

F6d: (Apoyos de acuerdo) *en una casa donde hay dos sueldos y hay que pagar una hipoteca <Hm> (...)*
es que vivir en un techo me cuesta <Sí, sí, sí>

5.2.3 Nivel B1

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el requerimiento pragmático de uso de turnos de apoyo de entendimiento durante el curso de una explicación.
- Reconocer y ser capaces de producir algunos apoyos simples de acuerdo, de seguimiento y de entendimiento de uso muy frecuente.

CONTENIDOS

- Concepto y funcionamiento de los turnos de apoyo de acuerdo, de seguimiento y de entendimiento.
- Exponentes lingüísticos y paralingüísticos: *sí, claro, hm, ya, es verdad, ¡ah!, ¡qué bien/horror...!*

SECUENCIA DIDÁCTICA

PRESENTACIÓN

- SENSIBILIZACIÓN:** El docente introducirá el tema. En caso de haber tratado los turnos de apoyo en el nivel A, se hará un sondeo para ver qué recuerda el grupo del concepto de turno de apoyo y del uso que hacen de los mismos. En caso de no haberlo estudiado previamente o no recordarlo, el docente preguntará al alumnado acerca de las características peculiares de la conversación en español que hayan podido apreciar en las conversaciones entre o con nativos, principalmente en cuanto a la función y participación del interlocutor –si interrumpe mucho o poco, si al hacerlo pretende arrebatarse el turno de palabra, si colabora de alguna forma con el que está hablando...-. El docente indicará que van a escuchar breves fragmentos de conversaciones entre hablantes españoles, en los cuales deben prestar especial atención a las intervenciones del interlocutor.
- AUDICIÓN:** Se realizará la audición de los fragmentos 7 – 10. Seguidamente, en una puesta en común guiada por el docente, el alumnado señalará qué tipo de intervenciones ha oído por parte de los interlocutores. En este momento se sistematizará, por parte del docente, el concepto de turno de apoyo, si los estudiantes no lo conocían previamente.
- SISTEMATIZACIÓN:** Se hará una puesta en común grupal. El docente guiará la reflexión hacia la función general de los turnos de apoyo y su característica de no pretender tomar el turno de palabra, así como su función principal de mostrar seguimiento de la conversación. Asimismo, el docente señalará cómo en el caso de un hablante que está dando una explicación en la conversación es

habitual y necesario para el éxito de la comunicación que el interlocutor emita apoyos para indicar no solo que está siguiendo la conversación, sino que entiende lo que se le está diciendo.

Se hará, además, una recopilación de palabras y sonidos que han sido utilizados en los fragmentos de muestra como apoyos. El docente –y en su caso el alumnado, si recuerda algunos- aportará algunos más hasta completar una lista que coincidirá con los exponentes lingüísticos y paralingüísticos recogidos en el apartado de contenidos para el nivel B1 de esta programación.

PRÁCTICA CONTROLADA

ACTIVIDAD 1. Escuchar el fragmento 3 y los fragmentos 11 – 15a, completando las transcripciones de los mismos con las palabras o sonidos que se utilizan como apoyos. Las transcripciones se entregarán al alumnado con huecos en los lugares donde van los apoyos. Se hará mediante una dinámica de participación y cooperación, en parejas cerradas, en la que un alumno dispone de la transcripción para completar y el otro dispone de una lista con las palabras y sonidos que encajan en los huecos. Se realiza la audición en gran grupo, fragmento por fragmento, y se da un tiempo de pausa para que cada pareja complete su tarea.

ACTIVIDAD 2. Los alumnos forman grupos de 3. En cada grupo, los alumnos 1 y 2 mantienen una conversación pautada en la que deben incluir varios apoyos. El alumno 3 toma nota de qué apoyos se han usado, cuándo, si eran adecuados. Se intercambian los papeles hasta que todos los alumnos han hecho de observadores al menos una vez.

A continuación ofrecemos propuestas para estas conversaciones -ofrecemos estas propuestas como guía, pero creemos que lo ideal es aprovechar las prácticas guiadas de conversación que se realicen en el aula con objeto de enseñar otros aspectos lingüísticos-. En dichas propuestas, el alumno A actúa como hablante principal y debe desarrollar en forma conversacional la pauta que se da. El alumno B no debe tomar el turno de palabra, sino únicamente insertar apoyos de seguimiento, de acuerdo y de entendimiento. La pauta que se da para el alumno B tiene como objeto guiarle para la inserción de, al menos, un posible apoyo de acuerdo.

Propuesta 1.

Alumno A: Te gusta ir al cine, pero piensas que es caro. Este último año has ido tres veces y has visto dos comedias y un drama. El cine de terror no te gusta nada.

Alumno B: Tú también piensas que el cine es caro.

Propuesta 2.

Alumno A: Le explicas al alumno B cómo hacer gazpacho. Recuerda que la receta para cuatro personas incluye un kg. de tomates, media cebolla, un pimiento verde, un pepino, uno o dos dientes de ajo, una taza de aceite de oliva, una cucharada de vinagre y 30 gr. de pan. Se bate todo junto y se guarda en la nevera, pues ha de tomarse frío. Crees que es un plato delicioso y muy sano.

Alumno B: Al igual que A, crees que el gazpacho está muy rico y es muy sano.

Propuesta 3.

Alumno A: Le cuentas a B que estudias español porque es un idioma que siempre te ha gustado y crees que tiene mucho futuro y puede ayudarte a encontrar un buen trabajo. No te parece demasiado difícil en general, aunque sueles tener problemas con la gramática, pero intentas estudiarla muy bien.

Alumno B: Tú también crees que el español es un idioma con futuro.

PRÁCTICA LIBRE

En agrupación de pareja abierta, los alumnos mantienen conversaciones frente al resto de la clase donde deben insertar los apoyos trabajados. El resto del grupo actúa como observador, anotando la cantidad de apoyos utilizados, qué palabras o sonidos se han usado y la adecuación de los mismos dentro del discurso –con la guía del docente–.

Se utilizarán también todas las actividades de conversación que se hagan en clase para la enseñanza de otros aspectos lingüísticos, recordando rápidamente qué apoyos se pueden usar y animando al alumnado a utilizarlos durante los intercambios verbales.

EVALUACIÓN

Habrà una parte de coevaluación, que será la realizada por los alumnos observadores en las conversaciones realizadas en grupos de 3 y en pareja abierta. La actividad de conversación no pautada en pareja abierta le servirá al docente para evaluar la realización oral de cada alumno y la capacidad del grupo para identificar los apoyos escuchados en la conversación de sus compañeros.

MATERIAL DE AUDICIÓN

(Fragmento 3 y fragmentos 7 – 15a)

Fragmento 3a (F3a): (Apoyo de acuerdo) ...verdad que esas cosas son muy importantes, porque claro, mediatizan muchísimo la vida, (-) porque si tienes alguien con quien estar y con quien compartir gastos= <Sí> puedes permitirte cosas, pero si no tienes ...

F3b: (Apoyo de acuerdo) ...al fin y al cabo eso es una empresa privada que lo que quiere es ganar dinero (-) <Sí, sí, claro> pos: sinceramente si yo puedo coger y conseguir más dinero haciéndolo de esa manera (-) chico pues

F7a: (Apoyo de entendimiento) ...yo las veo raras o las vivo rara o: <Ya> no sé la manera de percibir las que digo...o son sentimientos simplemente muy extraños= <Sí> que antes no: pues no tenía y ahora los tengo, no sé <Claro>

F7b: (Apoyo de entendimiento) yo no me imagino: ahora mismo yo no me imagino que esta relación se vaya a acabar: <Sí> (?) y si tienes un hijo yo creo que: menos <Sí>

F8: (Apoyo de acuerdo) a lo mejor te vas un domingo a: cenar o a: <Sí. Sí, sí>

F9a: (Apoyo de seguimiento) no le convenía demandarme ahora mismo <Hm>

F9b: (Apoyo de seguimiento) el contrato que le han hecho a S. también era: de nueve meses. Pero lo que le han hecho <Hm> es un contrato hasta setiembre y luego en setiembre le renuevan otra vez (...) pero el resto de la gente es de un año para otro les van renovando <Hm>

F10a: (Apoyo de entendimiento) de esto que él está con sus cosas y yo estoy con las mías <Hm> (...) gana poquito dinero pero: menos es nada <Claro>

F10b: (Apoyo de entendimiento) y: no le he dicho nada (-) pero S. lleva aquí tres meses <Ya> y él lo sabe

F11: (Apoyo de acuerdo) rece como que: sus ingresos también: los incluyes y tal y cual <Sí>

F12a: (Apoyo de seguimiento) actuales que van: que van surgiendo como el Zorro <Sí> que yo cuando era pequeña lo veía: en caballo: ahí

F12b: (Apoyo de seguimiento) que ha habido unos cambios en su vida que: son su actual pareja, su vivienda <Hm> y

F13: (Apoyo de entendimiento) pero tampoco practicaba el judaísmo abiertamente. <Ya> Estamos hablando

F14: (Apoyo de entendimiento) yo he vivido muy bien durante unos años o me ha gustado: mi vida <Hm> no me ha disgustado: (...) pero echo de menos el quedarme en mi casa yo sola: (mmm) conmigo misma <Ya>

F15a: (Apoyo de entendimiento) porque en ese apartado pone "Sentencia de divorcio, de separación o de viudedad" <Hm> o de defunción." Yo no soy ninguna de las tres (...) lo mío es un convenio regulador <Hm> nosotros nunca estuvimos casados <Ya>

5.2.4 Nivel B2

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el requerimiento pragmático de uso de turnos de apoyo de entendimiento durante el curso de una explicación.

- Reconocer y ser capaces de producir algunos apoyos simples de acuerdo, de seguimiento y de entendimiento de uso muy frecuente.
- Comenzar la reflexión analítica sobre la clasificación funcional de los turnos de apoyo, en concreto conocer la caracterización de los apoyos de acuerdo, de seguimiento y de entendimiento.

CONTENIDOS

- Concepto y funcionamiento de los turnos de apoyo de acuerdo, de seguimiento y de entendimiento.
- Exponentes lingüísticos y paralingüísticos: *sí, no, claro, hm, aha, ya, es verdad, ¡ah!, ¡qué bien/horror/guay...!, exacto, pues ya está, muy bien, sí, sí, sí; (Lo) entiendo, comprendo...*

SECUENCIA DIDÁCTICA**PRESENTACIÓN**

- A) **SENSIBILIZACIÓN:** Se introducirá el tema repasando los conocimientos previos del alumnado sobre los turnos de apoyo. En caso de no haber tratado antes este tema, se procederá de forma análoga a como se explica en la fase de presentación del apartado 5.2.3 (Secuencia didáctica para el nivel B1). El docente indicará que van a escuchar breves fragmentos de conversaciones entre hablantes españoles, en los cuales deben prestar especial atención al uso de apoyos por parte de los interlocutores.
- B) **AUDICIÓN:** Se realizará la audición de los fragmentos 16 – 20. Puede realizarse varias veces. Durante las audiciones, el alumnado deberá anotar qué palabras o sonidos se utilizan para hacer apoyos y tratará de distinguir si el apoyo realizado en cada caso tiene una función más allá de la pura demostración de seguimiento de la conversación.
- C) **SISTEMATIZACIÓN:** Se hará una puesta en común grupal. En ella el docente guiará la reflexión hacia la distinción de diversos tipos de turnos de apoyo de acuerdo con la función que cumplen. En concreto, se distinguirán turnos de apoyo de seguimiento, de acuerdo y de entendimiento. El docente recordará también el requerimiento pragmático de apoyos durante el curso de una explicación propio de la conversación en español –explicitado en la fase de Sistematización del apartado 5.2.3 (Secuencia didáctica para el nivel B1)-. Esta sistematización se ilustrará con una nueva audición del material, si fuera necesario.
- Se elaborará, además, una lista de palabras y sonidos que pueden ser utilizadas como apoyos, tomándolas de las audiciones y completándola con las aportaciones del docente y del propio alumnado, en su caso. Dicha lista debe corresponderse con los exponentes lingüísticos y paralingüísticos recogidos al especificar los contenidos para el nivel B2 de esta programación - apartado 4 de este artículo-.

PRÁCTICA CONTROLADA

ACTIVIDAD 1. Escuchar de nuevo los fragmentos 16–20, completando individualmente un cuadro donde se recoja qué tipo de apoyo aparece (de seguimiento, de acuerdo o de entendimiento) y qué palabras o sonidos se utilizan en él. Después los alumnos compararán sus anotaciones con las de un compañero.

ACTIVIDAD 2. Los alumnos forman grupos de 3. En cada grupo, los alumnos 1 y 2 mantienen una conversación pautada en la que deben incluir varios apoyos. El alumno 3 toma nota de qué apoyos y de qué tipo se han usado, cuándo, si eran adecuados, si ha habido variedad. Se intercambian los papeles hasta que todos los alumnos han hecho de observadores al menos una vez.

A continuación incluimos algunas propuestas para estas conversaciones. En dichas propuestas, el alumno A actúa como hablante principal y debe desarrollar en forma conversacional la pauta que se da. El alumno B no debe tomar el turno de palabra, sino únicamente insertar apoyos de seguimiento, de acuerdo y de entendimiento. La pauta que se da para el alumno B tiene como objeto guiarle para la inserción de, al menos, un posible apoyo de acuerdo.

Propuesta 1.

ALUMNO A: *Le cuentas a B que ayer saliste de compras. Había mucha gente y estaban las calles muy animadas. Crees que ir de compras es muy divertido. Querías comprar solo zapatos, pero al final volviste a casa con un pantalón y unas botas.*

ALUMNO B: *A ti también te parece divertido ir de compras.*

Propuesta 2.

ALUMNO A: *Le cuentas a B que la semana pasada fuiste al médico porque te dolía mucho la espalda. Piensas que puede ser porque has trabajado mucho este mes. Le explicas a B que te duele toda la espalda, sobre todo cuando te agachas. Le cuentas que el médico dijo que tienes que practicar natación y te mandó unas pastillas muy buenas.*

ALUMNO B: *Piensas que a A seguramente le duele la espalda por haber trabajado mucho.*

Propuesta 3.

ALUMNO A: *Le cuentas a B que estás buscando trabajo, aunque es difícil encontrarlo estos días. Estás mirando anuncios en Internet y en los periódicos. Tú has trabajado siempre en hostelería, fuiste*

camarero/a en una cafetería y después en un hotel, pero ahora lo que más te gustaría sería encontrar un puesto de recepcionista, sobre todo desde que estudias español.

ALUMNO B: *Tú también piensas que es muy difícil encontrar trabajo ahora.*

PRÁCTICA LIBRE

En agrupación de pareja abierta, los alumnos mantienen conversaciones frente al resto de la clase donde deben insertar los apoyos trabajados. El resto del grupo actúa como observador, anotando la cantidad de apoyos utilizados, qué palabras o sonidos se han usado y la adecuación de los mismos dentro del discurso –con la guía del docente–.

Se utilizarán también todas las actividades de conversación que se hagan en clase para la enseñanza de otros puntos lingüísticos, recordando rápidamente qué apoyos se pueden usar y animando al alumnado a utilizarlos durante los intercambios verbales.

EVALUACIÓN

El docente supervisará las actividades de la fase de práctica controlada tomando notas sobre cada alumno y registrando si es capaz de utilizar apoyos y si lo hace con soltura o con dificultad. La fase de práctica libre servirá para completar estas anotaciones y para evaluar al grupo en general. Por su parte, las actividades de conversación con un observador –individual o grupal– servirán al alumnado para reflexionar sobre su propia práctica y mejorarla.

MATERIAL DE AUDICIÓN

(Fragmentos 16 – 20)

F16a: (Apoyo de acuerdo) *a lo mejor te vas un domingo a: cenar o a: <Sí. Sí, sí>*

F16b: (Apoyo de acuerdo) *de todas formas es como mejor no seguir el juego entre comillas <Exacto>*

F16c: (Apoyo de acuerdo) *lo que no quiere decir que nunca vaya a ser una figura de padre: <No...no>*

F17: (Apoyo de acuerdo) *yo estoy entrando con él y yo: nado en la calle: <Ah, muy bien> libre*

F18: (Apoyo de seguimiento) *y luego es que es eso, le digo “Hazme mejillones a la vinagreta” y me hace mejillones a la vinagreta, “Hazme pulpo” y me hace pulpo, o sea yo pido= “¿Qué quieres este fin de semana?” <Qué guay> y me hace lo que yo le pido*

F19: (Apoyo de seguimiento) *su madre era una húngara judía (-) <Aha>*

F20a: (Apoyo de entendimiento) *y que el desarrollo de l. está perfectamente yendo a ver a su padre y yendo: y estando con su madre <Aha>*

F20b: (Apoyo de entendimiento) *está con nosotros pero: <Claro, pero no partici- Claro> en- en grupos diferentes <Sí, si yo te entiendo> él en un grupo y nosotros en otro*

5.2.5 Nivel C1

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el requerimiento pragmático de uso de turnos de apoyo de conclusión durante el curso de una explicación.
- Identificar el requerimiento interaccional de uso de turnos de apoyo de conclusión cuando se produce una vacilación del hablante durante el curso de una explicación.
- Reconocer y ser capaces de producir apoyos simples y compuestos de acuerdo, de seguimiento, de entendimiento, de conclusión, de recapitulación, de conocimiento y de reafirmación de uso frecuente.
- Profundizar en la reflexión analítica sobre la clasificación funcional de los turnos de apoyo, en concreto conocer la caracterización de los apoyos de acuerdo, de seguimiento, de entendimiento, de conclusión, de recapitulación, de conocimiento y de reafirmación.

CONTENIDOS

- Concepto y funcionamiento de los turnos de apoyo de acuerdo, de seguimiento, de entendimiento, de conclusión, de recapitulación, de conocimiento y de reafirmación.
- Exponentes lingüísticos y paralingüísticos: *sí, claro, hm, ya, es verdad, ¡ah!, ¡qué bien/horror...!, pues ya está, muy bien, sí, sí, sí; (Lo) entiendo, comprendo, ¿de verdad?, ¿sí?, ¡no me lo puedo creer!, me lo puedo imaginar, ¡hala!...*

SECUENCIA DIDÁCTICA

PRESENTACIÓN

- A) SENSIBILIZACIÓN: El docente realizará un repaso del concepto y función de los turnos de apoyo para ver qué recuerdan los alumnos. En caso de ser necesario, el docente dará una explicación y entregará un cuadro resumen (véase apartado 3.1 de este artículo)-
- B) AUDICIÓN: Se realizará la audición del fragmento 15b y de los fragmentos 21 a 28, anotando qué palabras o sonidos se utilizan para hacer apoyos.
- C) SISTEMATIZACIÓN: El docente explicará que, aparte de los apoyos de seguimiento, de acuerdo y de entendimiento, hay otros tipos de turnos de apoyo de acuerdo con su función en la conversación. El docente expondrá la caracterización principal de los siguientes apoyos:
 - de conclusión (diferenciando los que son requeridos pragmáticamente durante el curso de una explicación y los que son requeridos por la interacción ante la vacilación o duda del hablante)
 - de recapitulación
 - de conocimiento
 - de reafirmación

En esta exposición, el docente puede ayudarse de los ejemplos que se ofrecen en la obra de Cestero (2000b), presentándolos por escrito.

El grupo trabajará de forma cooperativa para hacer una lista de palabras y sonidos que se usan para hacer apoyos, completando la que se ofrece en el cuadro recogido en la fase de Sensibilización de este apartado. Se hará notar que los apoyos de conclusión y de recapitulación –especialmente-, debido a su idiosincrasia, no pueden ceñirse a un listado determinado de palabras, pues dependen en concreto de la intervención del hablante principal.

PRÁCTICA CONTROLADA

ACTIVIDAD 1. Escuchar de nuevo los fragmentos 21 a 28, completando en parejas el siguiente cuadro:

TIPO DE APOYO	PALABRA O SONIDOS UTILIZADOS
DE ENTENDIMIENTO	
DE CONCLUSIÓN	
DE CONOCIMIENTO	
DE RECAPITULACIÓN	
DE REAFIRMACIÓN	

ACTIVIDAD 2. Visionar las entrevistas televisivas completas del periodista Andreu Buenafuente citadas anteriormente como material de audición para el nivel A1 –en dicho nivel se usarían solo breves fragmentos de las entrevistas, en este caso podrían aprovecharse al completo-. En grupos de 3, clasificar por su función los apoyos vistos y oídos, y anotar las palabras y sonidos utilizados. Poner en común el trabajo en gran grupo.

ACTIVIDAD 3. En grupos de 3, los alumnos mantendrán conversaciones guiadas de a dos, en las que estén obligados a utilizar tres o cuatro tipos distintos de apoyos. El tercer alumno tomará nota de la pertinencia, cantidad y variedad de los apoyos utilizados. Se alternarán los papeles dentro del grupo hasta que todos hayan sido al menos una vez hablante principal, interlocutor y observador.

La pauta de estas conversaciones dependerá del trabajo que se esté haciendo o se haya hecho previamente en el aula sobre otros aspectos lingüísticos, de forma que puedan practicarse varias categorías de forma integrada –gramática, léxico, situaciones comunicativas...- junto con la estructura conversacional.

PRÁCTICA LIBRE

Los alumnos conversarán en parejas sobre temas variados, de su elección o que surjan durante el trabajo de otros aspectos lingüísticos. Se grabarán las conversaciones para, posteriormente, escucharlas, analizar el uso de turnos de apoyo en ellas y tratar de mejorarlas si es adecuado con la inserción de más apoyos –o más variados–.

EVALUACIÓN

El docente realizará la evaluación tomando notas sobre la realización de cada alumno durante el desarrollo de la fase de práctica controlada y escuchando las grabaciones que se hagan durante la fase de práctica libre. Asimismo, el docente puede ayudarse del trabajo de observación analítica realizado por los propios alumnos.

MATERIAL DE AUDICIÓN

(Fragmento 15b y fragmentos 21 – 28)

F15b: (Apoyo de conocimiento) *aquí no había nada y aquí te ponías tú <Hm> Había tres mesas, ¿no? <Sí...sí> de niños*

F21: (Apoyo de entendimiento) *bueno, vivir bien, te digo vivir bien vamos que <Normal, vamos>*

F 22: (Apoyo de entendimiento) *arriesgándose a que M. la va a castigar <Claro>*

F23a: (Apoyo de conclusión en una explicación) *pues si ya les digo a mis padres yo que me avalen mis padres o lo que sea mis padres mi hermana <Ya no pueden avalar a otro> se va a quedar*

F23b: (Apoyo de conclusión ante una vacilación) *denunciar al psicólogo ante: el colegio de; <de psicólogos>*

F24a: (Apoyo de conclusión en una explicación) *que está pendiente de tus variables, o sea, está pendiente de cómo lo estás diciendo <De cuándo lo tiene que: meter> y me está poniendo*

F24b: (Apoyo de conclusión ante una vacilación) *¿pero tienes la imagen de la señora con los tres...(eh:) <¿Con los tres tamaños de la berenjena?> No, no*

F25a: (Apoyo de recapitulación) *también hacemos cosas francesas, cosas como de: Bretaña, cosas así bretonas <Folklore>*

F25b: (Apoyo de recapitulación) *para que le fuera más fácil que le dieran los papeles se hizo: católica <Sí, sí, se convirtió al catolicismo>*

F26a: (Apoyo de conocimiento) *bueno, e- el papá de M. es de origen: bel- es belga <Es belga, sí>*

F26b: (Apoyo de conocimiento) *que Kubrick hiciera una película sobre: chavales que se lían a ostias <"La Naranja Mecánica">*

F26c: (Apoyo de conocimiento) *de la biblioteca de aquí, la del ayuntamiento, la municipal <La pequeña>*

F27: (Apoyo de reafirmación) *vimos una casa muy- muy guay en Alcobendas enfrente de la casa mis padres <¿Sí?> 310.000€*

F28: (Apoyo de reafirmación) *y luego hice unas coplillas alusivas <¿Sí?>*

5.2.6 Nivel C2

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconocer y ser capaces de producir apoyos simples y compuestos de acuerdo, de seguimiento, de entendimiento, de conclusión, de recapitulación, de conocimiento, de reafirmación y combinados de uso frecuente.
- Conocer la caracterización funcional de los apoyos combinados.
- Reconocer y utilizar el sistema de alternancia entre turno de habla y turno de apoyo.

CONTENIDOS

- Concepto y funcionamiento de los turnos de apoyo de acuerdo, de seguimiento, de entendimiento, de conclusión, de recapitulación, de reafirmación y combinados.
- Alternancia entre turno de habla y turno de apoyo: alternancia propia (en momentos de pausa o tras una conclusión gramatical) e impropia (apoyo referido a un fragmento de una oración o unidad inferior, apoyo requerido por la interacción ante un momento de duda del hablante en posesión de turno, anticipación del apoyo cuando el interlocutor intuye el contenido del mensaje que va a emitirse a continuación).
- Exponentes lingüísticos y paralingüísticos: todos los conocidos y otros que aparezcan en las muestras de habla y en la producción del propio alumnado; *Sí, bueno, claro* (como apoyo combinado), *¡Vaya por Dios!*, *¡Qué corte!*, *¡Date cuenta...!*, *Ya te digo...*, *Anda que...*, *Como si lo viera, etc.*

SECUENCIA DIDÁCTICA

PRESENTACIÓN

El docente realizará –conjuntamente con el grupo de alumnos- un repaso y una recapitulación de la caracterización de los turnos de apoyo de acuerdo con su función. A continuación, el docente explicará el concepto de turnos de apoyo combinados, ilustrando su explicación con la aportación por escrito de los ejemplos que da en su obra Cestero (2000b: 45-47).

El docente explicará también cómo funciona la alternancia entre turnos de habla y turnos de apoyo, es decir, en qué momentos de la conversación pueden ser insertados estos últimos. Resumiendo el estudio a este respecto de Cestero (2000b: 76-79), la explicación podría ser como sigue:

Los turnos de apoyo se insertan, en general, intentando evitar superposiciones de habla, aprovechando las pausas del hablante principal. Se suele utilizar un lugar de la conversación en el que se ha producido una conclusión gramatical, pero hay dos excepciones a esto: cuando se trata de apoyar un fragmento concreto dentro de una cláusula gramatical más amplia –entonces el apoyo se hace al concluir dicho fragmento- y cuando el hablante principal manifiesta vacilaciones o dudas –en cuyo caso se suele aprovechar la pausa reflexiva o los alargamientos propios de esta situación-.

PRÁCTICA CONTROLADA

ACTIVIDAD 1. Escuchar los fragmentos 28 – 31 con objeto de identificar la combinación de apoyos que se da.

ACTIVIDAD 2. En grupos de 3, los alumnos desarrollan conversaciones pautadas de a dos mientras el tercero actúa como observador tomando notas. Deben incluir varios tipos de apoyos distintos en la conversación. Se graban las conversaciones y se trabaja sobre ellas, analizando el uso de los turnos de apoyo y los lugares de alternancia elegidos.

La pauta de estas conversaciones dependerá del trabajo que se esté haciendo o se haya hecho previamente en el aula sobre otros aspectos lingüísticos, de forma que puedan practicarse varias categorías de forma integrada –gramática, léxico, situaciones comunicativas...- junto con la estructura conversacional.

PRÁCTICA LIBRE

En grupos abiertos de 3, los alumnos desarrollan conversaciones de tema libre que previamente han preparado durante unos minutos en grupo cerrado. El resto del grupo clase observa, tomando notas para rellenar un cuadro con los tipos de apoyo y la pertinencia de la alternancia utilizados. Posteriormente, el grupo hace una devolución evaluadora al grupo que ha actuado.

EVALUACIÓN

El docente realizará la evaluación tomando notas sobre la realización de cada alumno durante el desarrollo de las fases de práctica controlada y de práctica libre. Asimismo, el docente puede ayudarse del trabajo de observación analítica realizado por los propios alumnos.

MATERIAL DE AUDICIÓN

(Fragmentos 29 a 31)

F29: (Apoyo combinado de entendimiento + recapitulación *¿cómo puede ser una prueba que to- a todos los alumnos les sale mal? (...) ella dice que todos se quedaron: <Sí, que estaba general- generalizado>*
Claro

F30: (Apoyo combinado de recapitulación + acuerdo) *ah, qué bien, R., que ya la conocemos <La conocemos, sí> y ya sabemos quién es*

F31: (Apoyo combinado de conclusión + entendimiento)
entonces con cuatro preguntas te clava un: un nivel <Un nivel...ya>

6. Conclusiones

Para finalizar este artículo solo nos queda destacar las principales ideas que creemos se derivan del trabajo de descripción y aplicación realizado.

En primer lugar, consideramos que es de gran interés realizar tareas en el aula de ELE que se orienten a la enseñanza de la estructura conversacional, ya que es algo que actualmente se hace poco y contribuye de forma importante al desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes. Además, la práctica de la conversación permite la integración de todas las destrezas orales (comprensión, producción e interacción) y se presta a que la lengua se trabaje de forma globalizadora (gramática, léxico, pragmática...) y comunicativa.

Y en segundo lugar, creemos que ha quedado patente la necesidad de elaborar materiales didácticos específicos para la enseñanza del análisis de la conversación que estén basados en producciones reales y que puedan ser utilizados en diversos contextos de aula. Esperemos que pronto se vea abierto este camino, a cuyo inicio hemos querido, modestamente, hacer una mínima aportación.

Rosa Sanz Escudero
rosanz69@gmail.com

Referencias bibliográficas

- Briz Gómez, A. (2001, 2ª ed.): *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatología*, Barcelona: Ariel.
- Briz Gómez, A. (2004): «Aportaciones del análisis del discurso oral», J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/lengua extranjera*, Madrid: SGEL, pp. 219-242.
- Brown, P. y Levinson, S.C. (1978; 1987): *Politeness. Some Universals in Language Use*, Cambridge University Press.
- Carter, R. y McCarthy, M. (1995): "Grammar and the Spoken Language", *Applied Linguistics*, 16, 2, pp. 141-158.
- Cestero, A. M. (2000a): *El intercambio de turnos de habla en la conversación (Análisis sociolingüístico)*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Cestero, A. M. (2000b): *Los turnos de apoyo conversacionales*, Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Cestero Mancera, A. M. (2005): *Conversación y enseñanza de lenguas extranjeras*, Madrid: Arco/Libros.
- Cestero, A. M. (2012): "La enseñanza de la conversación en ELE: estado de la cuestión y perspectivas de futuro", *RILE. Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 1, pp. 31-62.
- García, M. (2004): "La conversación en clase: una propuesta de enseñanza del discurso conversacional para el aula de ELE", *Glosas Didácticas*, 12, pp. 105-112.
- García, M. (2005): «La competencia conversacional en los estudiantes de español como lengua extranjera», *Lingüística en la Red* II.
- Grice, H.P. (1975): "Logic and Conversation", P. Cole (ed.), *Syntax and Semantics*, III: *Speech Acts*, Nueva York: Academic Press, pp. 41-58.
- Grice, H.P. (1978): "Further notes on logic and conversation", *Syntax and Semantics*, IX: *Pragmatics*, Nueva York: Academic Press.
- Haverkate, H. (1994): *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*, Madrid: Gredos.
- Instituto Cervantes / Biblioteca Nueva (eds.) *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid, 2006, 2007
- Lakoff, R.T. (1973): "The logic of politeness; or, minding your p's and q's", *Papers from the Regional Meeting*, Chicago Linguistic Society, IX, pp. 292-305.
- Leech, G. (1983): *Principles of pragmatics*, Londres: Longman.
- Nolasco, R. y Arthur, L. (1987) *Conversation*, Oxford: Oxford University Press.
- Richards, J.C. (1990): *The Language Teaching Matrix*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Sanz, R. (2010): *La enseñanza de los turnos de apoyo en la conversación española*, Memoria fin de máster, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Sperber, D. y Wilson, D. (1994): *La relevancia* (1986), Madrid: Visor.

Anexo I

Convenciones de transcripción

Para la transcripción de fragmentos de las conversaciones grabadas con objeto de proporcionar material didáctico de presentación de los conceptos y que han sido usadas, además, para ilustrar con ejemplos la parte teórica de este trabajo, se han utilizado las convenciones que usa Cestero (2000a, 2000b). No se han utilizado todos los signos que usa la autora en estas obras, sino solo aquellos que representan los principales fenómenos de interés que aparecen en los fragmentos de grabaciones transcritos. Los nombres propios de personas han sido sustituidos por sus iniciales, para preservar en lo posible la intimidad de los informantes.

Las convenciones utilizadas son, pues, las siguientes:

Cursiva Sílabas enfatizadas por la amplitud, el tono y la duración.

: Sílabas o sonidos alargados.

= Mensajes no concluidos sintácticamente. División del mensaje en partes separadas por interrupción o superposición de otro hablante.

(?) Fragmentos ininteligibles de la conversación.

(...) Eliminación de fragmentos no pertinentes.

() Sonidos significativos de la grabación, como titubeos (e...), clics (Ts) o risas (je...).

< > Turnos de apoyo.

Subrayado. Superposiciones de habla.

(-) Intervalos o silencios.

- Palabras cortadas.

... *Suspensión del discurso.*